



ORIGINAL RESEARCH PAPER

Reimagining Medusa: The Retranslation of the Monstrous Myth in English Literary Tradition

Dr. Abbas Mehrpooya¹©

Department of Foreign Languages and Literature, Ha.C., Islamic Azad University, Hamedan, Iran.



Dr. Negar Nowroozzadeh²

Department of Foreign Languages and Literature, Ha.C., Islamic Azad University, Hamedan, Iran.



Ramtin Bigdeli³

Department of Foreign Languages and Literature, Ha.C., Islamic Azad University, Hamedan, Iran.



(Received: 03 November 2025; Accepted: 21 February 2026; Published: 31 May 2026)

This study examines the transformation of Medusa, the infamous Gorgon of Greek mythology, from her earliest classical representations to her multifaceted reinventions in English literary tradition. Tracing her evolution across antiquity, the medieval moral imagination, Renaissance humanism, Romantic aestheticism, and modern feminist reinterpretations, the research explores how Medusa's image embodies shifting conceptions of power, gender, and identity. Through a comparative textual method grounded in myth criticism, psychoanalytic theory, and feminist approaches, the article reveals how the myth's enduring adaptability mirrors collective anxieties and cultural self-reflection. In classical contexts, Medusa symbolizes divine vengeance and the terror of female alterity. By the Renaissance and Romantic eras, writers like Edmund Spenser and Percy Bysshe Shelley transform her into a mirror of human introspection and tragic beauty. Modern authors such as Sylvia Plath, Carol Ann Duffy, and Natalie Haynes reclaim her voice entirely, reconstructing the Gorgon as an emblem of resistance, trauma, and feminist reawakening. The analysis identifies the motif of the 'gaze' as the unifying thread across centuries, transmuting from fatal weapon to metaphorical vision of self-awareness and empowerment. Ultimately, this study argues that Medusa's continuing resonances demonstrate the dynamism of myth in literary imagination. Her story invites confrontation with the complexities of gender, identity, and monstrosity that persist within Anglophone cum Western culture.

Keywords: Medusa, Mythology, Retranslation, Feminist Reinterpretation, Monstrosity, Identity, Transformation, English Literature.

¹ E-mail: abbas.mehrpooya@iau.ac.ir ©(Corresponding Author)

² E-mail: nowroozzadeh1400@iau.ac.ir

³ E-mail: ramtin.bigdeli@iau.ir

Introduction

From the earliest fragments of Greek myth to the pages of twenty-first-century poetry, Medusa has occupied a singular position within Western imagination. Her serpentine head and petrifying gaze have traversed millennia, embodying both mortal dread and aesthetic fascination. The durability of her legend has made her an ideal figure through which societies negotiate their anxieties about power, gender, and otherness. The point is that Medusa as a mythical figure has not remained stable in its classical representation and has been reread in various ways and entered into a successive cycle of transfiguration over time. As such, the myth has undergone conceptual alterations, or reinterpretations for that matter, in different historic-cultural contexts evolving from an embodiment of fear to a mirror of self-knowledge. That is why the present study has sought to designate the evolutionary process the myth of Medusa has gone through as ‘retranslation’ in the technical sense of the term.

The first detailed account of Medusa appears in *Theogony* by Hesiod (circa 700 BCE). There she is among the three Gorgons who “dwell beyond Oceanus at the edge of the night,” yet unlike her sisters she alone is mortal and thus vulnerable (Hesiod, ca. 700 BCE/1914, lines 274–281). In these early sources, including snippets from Homeric hymns and vase iconography, Medusa’s function is apotropaic: a terrifying mask that wards off evil. Scholars such as Garber and Vickers (2003) have observed that the earliest depictions exaggerate her hybridity, half-woman, half-beast, to register cultural unease about the boundaries between civilization and chaos. The myth’s most influential ancient treatment occurs in Ovid’s *Metamorphoses* (8 CE), a text that humanizes tragedy within transformation. Ovid recounts that Medusa was once an extraordinary beauty whose hair “was the wonder of all men” until Poseidon violated her and Athena retaliated by replacing that hair with serpents (Ovid 1986, Book IV, 111). In this metamorphosis, beauty becomes horror, suggesting punishment of both victim and aggressor. Leonard (2006) argues that Ovid’s narrative introduces “moral inversion to myth,” where female suffering becomes divine spectacle (p. 18). This paradox of victimhood within supposed culpability sets the groundwork for later writers who perceive in Medusa the intersection of aesthetics and injustice.

Across the medieval period, the allegorization of classical myth turned the Gorgon from godly punishment into moral warning. Dante’s *Inferno* situates her as emblem of the petrifying despair that halts the pilgrim’s progress toward salvation: Virgil commands, “Turn thy back, and keep thy sight closed, for if the Gorgon show herself, and thou shouldest see her, no return upward would there ever be” (Dante Alighieri, 1891, *Inferno*, Canto IX, lines 55–57). Here, pietistic theology replaces mythic narrative; fear becomes a metaphor for spiritual paralysis. Yet beneath this

Christian reading lingers the ancient terror of forbidden knowledge and sensual transgression.

By the Renaissance, myth's role in literature changed once again. Humanist writers mined classical stories for moral and aesthetic allegory rather than doctrine. Edmund Spenser's *The Faerie Queene* engages with Medusan symbolism through Arthur's reflective shield, which recalls the mirror-shield associated with Perseus and redirects the Gorgon's destructive gaze. The shield complicates the relationship between reflection, truth, and petrification, making reflection a means of overcoming rather than succumbing to destructive vision (Mitsi, 2001). This shift from horror to illumination signals literature's movement toward empathy with the supposedly monstrous.

The Romantic period offers a profound reconfiguration. Shelley's *On the Medusa of Leonardo da Vinci* (1819) reads the myth as aesthetic paradox: "A beauty in which horror and harmony meet." The poet gazes upon Leonardo's imagined painting of Medusa and perceives not a grotesque head but a still moment of tragic consciousness. Batchelor (2013) observes that Shelley's Medusa embodies "the Romantic sublime: a figure of awe that elevates fear to spiritual intensity" (p. 64). In his hands, monstrosity acquires psychological depth.

The twentieth and twenty-first centuries witness a profound reconfiguration of myth's gaze. Hélène Cixous's manifesto "The Laugh of the Medusa" (1976) demands that women write through their bodies and reclaim the figure once used to silence them: "You only have to look at the Medusa straight on to see her. And she's not deadly. She's beautiful and she's laughing" (Cixous 1976, 885). Within a broader feminist tradition of mythic revision, writers have reimagined mythological figures to articulate female rage, trauma, and renewal. Margaret Atwood's "Circe/Mud Poems" (1974) reworks the Circe–Odysseus myth, while Sylvia Plath's "Medusa" (written in 1962) explores a fraught maternal relationship through the Gorgon myth. Carol Ann Duffy's "Medusa," published in *The World's Wife* (1999), subsequently reimagines the Gorgon from a female perspective. Although Atwood's and Plath's works predate Cixous's manifesto, these texts can be read comparatively as challenging inherited representations of femininity, power, and myth.

Medusa thus becomes a prism through which literature reflects the evolution of cultural self-understanding. Thus, the eager beholding eyes look through it only to catch a glimpse of an altered reflection. Her transformation from apotropaic monster to emblem of empowerment encapsulates the dynamic adaptability of myth. This study follows that trajectory, asking how successive reinterpretations have negotiated the boundaries between beauty and terror, silence and voice, punishment and power. Through comparative textual analysis of such altering literary vantage points, the ensuing sections demonstrate that Medusa's metamorphosis mirrors

literature's ongoing dialogue with gender, identity, and the human need to mythologize fear.

Literature Review

Tracing Medusa's long literary afterlife reveals not a single mythic narrative but a continuum of reinvention. Each epoch re-encounters the Gorgon through its own symbolic vocabulary, transforming her legend into a mirror of its cares and ideals. The following review examines major periods in this evolution, classical, medieval, Renaissance, Romantic, modernist, and contemporary, with attention to critical theories that illuminate the shifting dimensions of monstrosity, gender, and representation. First, let us read the story of Medusa as recounted in Greek mythology.

The Myth of Medusa

The following is the account of Medusa as described in the Encyclopedia Britannica:

Medusa, a central figure in Greek mythology, is famously known as the most renowned of the three Gorgons, monstrous sisters born to the primordial sea deities Phorcys and Ceto. Unlike her immortal siblings, Medusa was mortal and originally renowned for her beauty. Her transformation into a terrifying creature with snakes for hair and a petrifying gaze was a curse from Athena, following an incident in which Poseidon either seduced or assaulted Medusa in Athena's temple. This curse made Medusa's gaze so deadly that anyone who looked directly at her would instantly turn to stone. The hero Perseus, aided by divine gifts including a mirrored shield from Athena, winged sandals from Hermes, and a sword from Hephaestus, ultimately beheaded Medusa by viewing her reflection rather than gazing upon her directly. From her severed neck sprang her children by Poseidon: the winged horse Pegasus and the giant Chrysaor. Perseus used Medusa's head as a weapon to vanquish foes, later giving it to Athena, who placed it on her aegis, a shield symbolizing protection. Throughout history, Medusa has been interpreted as both a monster and a tragic figure embodying themes of beauty, victimhood, and divine retribution. (Britannica, 2025)

As will be seen in the rest of this article, the story of Medusa not only traces the evolution of her mythological significance but also connects to broader themes in literature, illustrating how her narrative has been reinterpreted as a symbol of power, victimhood, and resilience in various cultural contexts.

Classical Foundations: Hesiod, Ovid, and the Birth of the Gaze

In early Greek cosmology, monstrous feminine figures often embody externalized disorder. Within *Theogony*, Hesiod (circa 700 BCE) names Medusa among the Gorgons who dwell "beyond the house of Night," slain by Perseus with Athena's guidance (Hesiod, 1914, lines 270–285). The myth takes shape not within

moral dialogue but within ritual, the severed head adorning Athena's aegis acts as apotropaic guarantee of divine order. According to Leonard (2006), "the Gorgon's face preserved on the goddess's shield encodes the containment of chaos within the boundaries of civic authority" (p. 23).

Ovid's *Metamorphoses* stands as the decisive literary reimagining, an act of retranslation. His sympathetic interpretative rendering of Medusa introduces the central motif of the 'gaze'. "Under the gaze of the goddess, her lovely hair turned to hissing snakes," the poet writes, framing transformation less as vengeance than metamorphic destiny (Ovid 1986, Book IV, 111). By presenting her story through indirect narration, Perseus recounting it to the court of Atlas, Ovid invites a mediated sympathy, moving readers to reflect on the violence and vigilance inherent in legend. Garber and Vickers (2003) observe that Ovid's episode "converts fear to fascination; vision becomes possession," marking the point where the male gaze codifies female suffering.

Medieval Allegories: Faith, Vision, and Sin

During the Middle Ages, the Greco-Roman pantheon was reinterpreted through Christian didacticism. The Gorgon receded into allegory, an emblem of temptation and spiritual paralysis. In Dante Alighieri's *Inferno* (1320), the pilgrim is warned not to behold Medusa directly lest he be turned to stone (Dante 1891, Canto IX). For Paglia (1990), this image "transliterates" the carnal "terror" into medieval "theology": "The Gorgon becomes despair, the dead end of vision" (p. 133). Medieval moralists integrated similar imagery into sermons and marginal art; the Medusan mask carved on cathedral corbels represented sin turned outward, scaring away greater evil. The icon as such grants her paradoxical sanctity, suggesting that monstrosity could defend holiness, an early foreshadowing of later feminist readings that will perceive protective potential within deformity.

Renaissance Humanism and the Alchemy of Beauty

The revival of classical learning during the Renaissance renewed interest in mythology as a source of aesthetic and moral meaning. In Edmund Spenser's *Faerie Queene* (1590, 1596), allegorical figures and motifs of vision, reflection, and self-recognition invite consideration of the relationship between perception and virtue (Spenser, 1590/1596). Britomart's encounter with a magical mirror, through which she sees the image of her future beloved, offers a particularly relevant example of vision shaping desire and self-understanding. In visual art, Benvenuto Cellini's bronze *Perseus with the Head of Medusa* (completed in 1554) dramatizes the hero's triumph over the Gorgon while presenting her severed head as a striking sculptural image (Uffizi Galleries, n.d.). The juxtaposition of violence and aesthetic admiration reveals an ambivalence toward female power that can also be explored in literary representations of Medusa. Shakespeare's *The Winter's Tale* (c. 1610–1611)

offers a related, though distinct, image in Hermione's statue-like appearance and miraculous return to life (Shakespeare, n.d., Act 5, Scene 3). Unlike the Gorgon, whose gaze is associated with petrification, Hermione's statue-like stillness culminates in renewed life and reconciliation. These works therefore provide a basis for comparing Renaissance and early modern representations of vision, power, artistic representation, and transformation.

Romanticism and the Aesthetic Sublime

The Romantic decades of the early nineteenth century rehabilitated mythical monsters as emblems of human emotion and creative intensity. Shelley's *On the Medusa of Leonardo da Vinci* (1819) epitomizes this shift. Viewing the imagined painting of Medusa, Shelley presents a paradoxical fusion of horror and beauty, describing the image's effect through the language of "grace" (Shelley, n.d., stanza 2, lines 1-2). The poem transforms terror into aesthetic contemplation, inviting interpretation through the concept of the sublime as theorized by Edmund Burke (1757/1990) and Immanuel Kant (1790/2000). Although their accounts of the sublime differ, both provide frameworks for examining the complex relationship between aesthetic experience, fear, and the limits of ordinary perception. Shelley's poem can be read as presenting Medusa not merely as a figure of horror, but as an image through which the relationship between beauty, artistic representation, and power is reconsidered (Schlutz, 2015). Byron, Keats, and Rossetti, too, extend similar sympathy. Rossetti's "Aspecta Medusa" presents Medusa through the intertwined themes of beauty, artistic representation, and the act of looking. Rather than reducing the Gorgon to a grotesque monster, Rossetti explores the fascination her image exerts on the viewer. The poem thus invites a reading of Medusa as a figure through whom the relationship between beauty, representation, and the unsettling power of vision can be examined (Rossetti, 1870).

Modernist and Psychoanalytic Revisions

With the emergence of Freudian psychoanalysis in the late nineteenth and early twentieth centuries, myth came to be reinterpreted through the lens of unconscious desire, sexual anxiety, and, in particular, castration anxiety. Yet such a reading quickly provokes dissent. Feminist psychologists and myth critics (Neumann, 1955; Kristeva, 1982) redefine such abject identity as a space of renewal rather than horror. Kristeva's *Powers of Horror* conceptualizes the abject figure as necessary threshold to subjectivity: through disgust, the self delineates or sketches its own boundaries. Applying this to Medusa, her serpentine otherness becomes the crucible of identity itself.

Meanwhile, Modernist poets revived the myth's psychological sway. W. B. Yeats's "Leda and the Swan" (1924) portrays divine violence against a woman as an event that inaugurates historical catastrophe. Although the poem does not mention

Medusa, its depiction of violated female agency and the troubling relationship between violence and divine knowledge invites comparison with Ovid's account of Medusa (Ovid, trans. Melville, 1986, Book 4; Yeats, 1924). H. D.'s "Pygmalion" and "Heliodora" explore different dimensions of artistic creation and the representation of women. In "Pygmalion," the speaker questions the relationship between the artist, the artwork, and the power that animates or shapes it; in "Heliodora," a female speaker challenges a male poet's authority and artistic achievement in representing a woman (Doolittle, 1924). Read comparatively, these poems invite reflection on artistic power, female agency, and the tension between representation and autonomy—a tension that also informs readings of the Gorgon myth.

Feminist Reclamation and Contemporary Adaptations

Cixous's essay "The Laugh of the Medusa" (1976) marks a watershed in feminist literary thought. Rejecting Freud's fixation on 'lack', or privation, she declares Medusa joyful and generative: laughter replaces petrification. Writing, she argues, becomes a means of shattering patriarchal control over representation (Cixous 1976, 885). Her influence reverberates through poets and novelists seeking to reclaim mythic archetypes.

Sylvia Plath's "Medusa" (1962) dramatizes a suffocating maternal relationship: "Off, off, eely tentacle! There is nothing between us." The speaker's severing herself from the monstrous mother echoes Perseus's act but relocates it within psychological introspection. Agha (2019) identifies Plath's Gorgon as "a figure of internal exile—the woman trapped within fear of her own reflected power" (p. 92).

Carol Ann Duffy's "Medusa" (1999) completes the transformation. Narrated in the first person, the poem humanizes the once-villainous monster: jealous, lonely, conscious of her deformity. The self-directed gaze becomes metaphor for modern female self-scrutiny, turning myth into autobiography.

Recent prose retellings further reimagine the Medusa myth for contemporary audiences. Natalie Haynes's *Stone Blind* (2022) and Jessie Burton's *Medusa: The Girl Behind the Myth* (2022) revisit Medusa's story from perspectives that challenge her traditional portrayal as a monstrous figure, foregrounding her humanity and reclaiming her narrative for a new generation of readers. Haynes writes, "Medusa was never a monster; she was made one." This reversal foregrounds social injustice and intersectional interpretation, illustrating how myth resurfaces to confront contemporary dialogues on gender violence and representation.

Postcolonial and Global Resonances

Beyond Western feminist interpretations, Caribbean and postcolonial writers have reworked classical mythology to interrogate racial and cultural otherness. In Caribbean women's poetry, Medusa can be reclaimed as a figure through which

Black female identity, racialized beauty standards, and colonial cultural authority are challenged (Smartt, 2001; “Petrifyin’,” 2022). Aimé Césaire’s *Notebook of a Return to the Native Land* (1939/2001), meanwhile, provides a major anticolonial framework for examining the relationship between European cultural authority, racial oppression, and the recovery of Black identity. Although a direct Gorgon allusion in Césaire’s poem remains unverified, reading these works comparatively broadens the study of mythic revision from gender to race and from ancient Greece to Caribbean and diasporic modernity.

Synopsis of Thematic Evolution

Based on what was said, the literature shows four overarching transformations:

1. **Mythic Monstrosity (Classical–Medieval):** Medusa as externalized enemy of order; focus on terror and punishment.
2. **Moral and Aesthetic Reflection (Renaissance–Romantic):** From sin to sublimity; beauty intertwined with horror.
3. **Psychological Symbol (Modernist):** Monstrosity internalized; Medusa as mirror of psyche.
4. **Feminist and Postmodern Reclamation (Contemporary):** Myth re-centers female voice; monstrosity redefined as power.

These stages exhibit continuity in the central motif of sight, the power to see and to be seen, which carries paradoxical functions of revelation and destruction. The literature thus situates Medusa as both evolving symbol and continuous critique. Each recreation unmasks the structures, religious, aesthetic, or patriarchal, that define monstrosity. Literary reinvention transforms myth from cautionary tale into space for empathy and voice.

Methodology

Research Goal and Rationale

This research aims to analyze how the myth of Medusa has been retranslated or interpretatively reimagined in English literary tradition over time and how those translational reinventions reflect changing attitudes toward gender, power, and identity. The study assumes that myths survive not as relics but as adaptive texts whose meanings are continually reconstructed and rephrased through cultural discourse. By reading Medusa’s literary trajectory from antiquity to the twenty-first century, the research demonstrates how its transformation parallels evolving social and philosophical conceptions of the feminine.

The rationale behind the present study springs from the recognition of myth as both narrative and ideology. As Roland Barthes (1957) argued, myth is “a system of communication,” whose meanings are reinscribed, or retranslated for that matter, by any or each cultural moment. Medusa, as the archetype of the monstrous feminine, becomes a palimpsest through which each period describes its fears and desires, its

cares and cravings. Consequently, an interdisciplinary, qualitative approach drawing from literary analysis, mythology, psychoanalysis, and feminist criticism has been required to trace such shifting significance of hers through diverse cultural ages.

Research Question

According to the research goal and rationale stated above, the following research question will be tackled in the rest of this study: How has the literary representation of Medusa evolved from classical antiquity to contemporary English literature, and how do authors use her image to negotiate changing cultural, psychological, and feminist concerns?

Theoretical Framework

According to what was said so far, the research draws upon three complementary theoretical paradigms:

1. **Myth Criticism.** Following the theoretical approaches of Northrop Frye (1957) and Mircea Eliade (1963), this study treats myth as a symbolic structure through which cultural meanings and collective representations are expressed and transmitted. From this perspective, the Medusa myth can be examined as a recurring symbolic figure through which cultural anxieties surrounding femininity, power, and the forbidden are articulated.
2. **Psychoanalytic Theory.** Sigmund Freud's essay "Medusa's Head" (written in 1922) provides an influential psychoanalytic starting point for interpreting the Gorgon as a figure associated with castration anxiety (Freud, 1922/1955). The present study also draws on the analytical psychology of Carl Jung, particularly his concept of the mother archetype (Jung, 1969), and on Erich Neumann's *The Great Mother* (1955), which develops an extensive account of the *Great Mother* archetype. These perspectives offer complementary frameworks for examining Medusa's symbolic associations with fear, femininity, and the ambivalent power of the maternal. Julia Kristeva's notion of the abject (1982) further reframes monstrosity as the threshold of subject formation, enriching discussion of Medusa's horror and attraction. Kristeva (1982) argues that within the distinction between subject, defined as the self, and object, understood as what exists outside the self, lie remnants once belonging to one's identity but later expelled or rejected—what she terms 'the abject'.
3. **Feminist Literary Theory.** The work of Simone de Beauvoir¹ (1949), Hélène Cixous (1976), and Sandra Gilbert and Susan Gubar¹ (1979) situate

¹ Simone de Beauvoir (1908–1986), one of the most influential French feminist writers of the twentieth century, made major contributions to both feminist thought and existentialist philosophy.

Medusa within feminist reclamation of narrative authority. Beauvoir's concept of woman as "the Other" parallels Medusa's exile from patriarchal discourse; Cixous's "Laugh of the Medusa" transforms this exile into an act of creative defiance. Gilbert and Gubar's *"The Madwoman in the Attic"* provides the nineteenth-century literary framework in which silenced women speak through monstrous doubles.

As such, these theoretical currents allow the research to interpret literary Medusas not merely as characters but as commentaries on the cultural process of defining normality and deviance.

Research Design

The investigation adopts a **qualitative, comparative, and interpretive** design structured around reading of certain discursive texts from major literary periods. Rather than quantitative measurement, the present analysis relies on thematic synthesis and intertextual dialogue among texts as such. Comparative analysis highlights how meaning shifts or retranslates with authorship, context, and historical moment.

The selection of such texts follows **purposive sampling**, identifying works that explicitly invoke Medusa or implicit Medusan motifs, with each textual reference representing a turning point within its cultural perception:

- **Classical period:** Hesiod's *Theogony* and Ovid's *Metamorphoses*
- **Medieval:** Dante's *Inferno*
- **Renaissance:** Spenser's *The Faerie Queene*
- **Romantic:** Shelley's *On the Medusa* of Leonardo da Vinci
- **Modernist and Postmodern:** Plath's "Medusa," Duffy's "Medusa," and
- **Haynes's Medusa:** *The Girl Behind the Myth*

As such, any of the texts at hand has interacted with dominant symbolic codes of its time, sin, virtue, sublimity, psychological complexity, and feminism, permitting diachronic comparison of ideas to take shape.

Analytical Procedure

The procedural plan in the present study includes five analytical phases designed to integrate the textual evidence with the theoretical insight.

Step 1: Preliminary Contextualization

Historical, social, and philosophical contexts of each period are consulted through secondary criticism. For example, Renaissance theology of virtue informs

¹ Sandra Gilbert and Susan Gubar met in the early 1970s at Indiana University. Their collaboration began in 1974 with a co-taught course on women's writing in English, which inspired the manuscript of **The Madwoman in the Attic**. They went on to co-author and co-edit numerous works and jointly received several academic honors.

Spenser's allegory; Romantic aesthetics of the sublime elucidates Shelley's vision; feminist theory underpins the modern reinterpretations.

Step 2: Discursive Reading and Textual Exemplification/ Annotation

The related texts have been examined for lexical markers (beauty, horror, gaze), imagery (snakes, mirrors, stone), and narrative voice (third-person moralist, first-person confession). Passages have also been analyzed for tone and intertextual resonance. As such, notes are to identify where imagery of petrification arises or where speech is granted or denied to Medusa.

Step 3: Thematic Coding

Recurring motifs have been coded and tabulated under overarching categories. In so doing, Table 1 below shows the operational coding system used during textual analysis.

Table 1: Thematic Coding Scheme

CATEGORY	DEFINITION	EXEMPLARY TEXTUAL INDICATORS
GAZE	Acts of seeing, power of vision, reflection	"Her gaze turned men to stone" (Ovid); Shelley's Ozymandias declares, "Look on my works, ye Mighty, and despair!" (Shelley, 1818, lines 10–11).
VOICE	Expressions or silencing of female speech	echoes of self-reflection; Cixous's demand for laughter; Duffy's first-person monologue
TRANSFORMATION	Physical or moral metamorphosis	Ovid's serpentine punishment; Duffy's emotional evolution
POWER AND RESISTANCE	Assertion against oppression	Plath's severance of maternal ties; Haynes's re-humanization
MONSTROSITY AND BEAUTY	Intersection of horror and aesthetics	Shelley's "beauty in which horror and harmony meet"

Step 4: Comparative Interpretation

Using such themes, the analysis compares how meaning shifts across diverse cultural periods. For instance, the gaze in Ovid represents divine curse, in Shelley introspection, and in Duffy empowerment. These recurrences and reversals illustrate myth's adaptive capacity and the cultural politics of looking.

Step 5: Synthesis and Theoretical Correlation

Findings are interpreted through the theoretical triad (mythic-psychoanalytic-feminist). Kristevan abjection clarifies the fascination with

horror; Cixous's 'écriture féminine' validates the reclamation of voice; Frye's myth theory contextualizes symbolic sequence. Synthesis produces the interpretive framework developed in the "Results and Discussion" section.

Reliability and Validity

While qualitative analysis prioritizes interpretation, credibility is maintained through **triangulation** across textual, theoretical, and historical data. Contradictory readings (e.g., Freudian vs feminist paradigms) are retained to reflect hermeneutic pluralism. Citations from multiple textual translations and editions ensure accuracy of primary sources. Re-evaluations of the critical texts (e.g., Garber & Vickers, 2003; Zajko & Leonard, 2006) provide scholastic corroboration.

Ethical and Scholastic Considerations

Research on mythic and literary material does not involve human subjects, yet intellectual ethics require accurate attribution and avoidance of derivative synthesis. As such, the interpretation maintains respect for cultural contexts and refrains from anachronistic moral judgment; rather, it analyzes how each historical moment constructs its own translation of Medusa.

Scope and Limitations

The study limits itself to English-language literary representations, acknowledging that comparative traditions in art and non-English literatures (French surrealism, Latin American feminism) warrant future inquiry. Another constraint lies in translation: differing renderings of classical texts might contain alterations of certain nuances, though the research mitigates this through cross-reference among editions.

Despite these boundaries, the dataset's temporal depth (from Hesiod to Haynes) and methodological diversity strengthen interpretive generalizability. In addition, by situating classical myth within contemporary discourse, the research extends myth criticism into intersectional territory where gender, aesthetics, and psychology converge.

Discussion of Results

The textual and thematic analysis reveals that Medusa's literary representations follow a progressive transformation from externalized monstrosity to internalized consciousness and, finally, to emancipated subjectivity. Each chronological re-creation of Medusa rewrites the relationship between fear and fascination, silence and voice, beauty and terror. The gathered data suggest that Medusa's enduring power lies in her capacity to adapt to each era's needs for moral reflection, aesthetic experimentation, and ideological debate.

This evolution may be summarized in three dominant phases: (1) the *Monstrous and Moral Phase*, where she embodies divinely sanctioned punishment; (2) the *Psychological and Aesthetic Phase*, where monstrosity becomes interiorized; and (3)

the *Feminist and Redemptive Phase*, which reconstructs her as a figure of autonomy and resilience. The following sections examine the literary and symbolic articulations of these stages.

From Divine Punishment to Moral Allegory

In Greek antiquity, Medusa personified the boundary between the human and the divine. Hesiod's version makes little moral statement; she is merely another creature destroyed by a hero. Ovid's *Metamorphoses*, however, alters this act into a drama of injustice: beauty punished for being violated. Bloomer (1997) interprets this episode as "a parable of control through mythic blame," illustrating patriarchal narrative strategies that turn the female body into the locus of moral meaning (p. 86). The 'gaze' that petrifies therefore originates not in her inherent evil but in divine retaliation. The surviving head, literally weaponized by Athena, becomes symbol of institutionalized vengeance. Further on, medieval allegorists have universalized such punishment. Dante's treatment in *Inferno* fixes the Medusan figure as warning of spiritual inertia. The petrified state parallels the soul immobilized by despair. The transformation from mythic horror to theological metaphor underscores the adaptability of the story: religious exegesis replaces personal experience with collective moral instruction. Still, the association of womanly vision with destruction persists, linking the feminine with corruption or forbidden perception.

Renaissance and Humanist Reflection

Under Renaissance humanism, Medusa's image was increasingly reinterpreted, shifting from a predominantly demonic figure to an object of aesthetic contemplation and artistic fascination. The age of mirrors and self-fashioning image appeared to reinterpret the Gorgon through the aesthetics of reflection. Spenser's allusions in *The Faerie Queene* and similar Renaissance iconography reveal a power shift: rather than annihilating, seeing becomes the medium of enlightenment. In Edmund Spenser's *The Faerie Queene*, Britomart's enchanted mirror reveals the image of her future beloved, linking vision with desire, self-understanding, and providential purpose (Spenser, 1590/2001, Book III, cantos ii–iii). Her mirror thus provides a basis for examining reflection not merely as an emblem of vanity, but as a means through which knowledge and self-discovery may emerge. This new orientation dovetails with simultaneous developments in art and philosophy. The Neoplatonists viewed beauty as ascent toward truth, which justified artistic fascination with horror so long as it served contemplation. Cellini's sculpture, portraying Perseus triumphantly raising Medusa's severed head, embodies this tension: the male artist conquers and aestheticizes the female body. Behind the Renaissance celebration of order lay persistent anxiety over female creativity, an unease expressed through Medusa's dismembered yet mesmerizing visage.

Romantic Internalization: The Sublime and the Psyche

Romanticism relocates the myth within the interior world of imagination. Shelley's "On the Medusa of Leonardo da Vinci" turns visual horror into transcendental meditation. His Medusa, depicted in the stillness of death, radiates pathos; the poet contemplates rather than condemns. Garber (2001) describes Shelley's engagement with Medusa as "the gaze inverted inward," interpreting her as a representation of creativity haunted by its own power (p. 118). Further on, contemporaries such as Rossetti and later Victorian artists similarly dwell on the paradox of deadly beauty. The paralysis evoked by the myth becomes a metaphor for aesthetic ecstasy—the moment when the viewer or poet loses self-control before art's intensity. Through this lens, Medusa no longer threatens the moral order but articulates sublimity's mixture of awe and terror. Romanticism thus converts monstrosity into creative stimulus.

Psychoanalytic Medusas: The Gaze as Trauma

The Freudian reinterpretation of Medusa as a symbol of unmaning representation dominated early twentieth-century readings (Freud, 1922). This interpretation reduced the myth to psychic mechanism, effacing Medusa's voice while revealing deeper insecurity in patriarchal psyche. In opposition to Freudian stance, feminist analysts have challenged Freud's constriction, arguing that his fixation on male fear ignored the woman's potential self-definition. Contrary to what Freud had claimed, Kristeva (1982) reframes horror itself as productive: facing abjection enables subjectivity. In her theory, the Gorgon no longer petrifies but compels self-recognition; she materializes what the symbolic order represses. When applied to literature, this shifts interpretation from condemnation to catharsis. The reader's confrontation with Medusa's terror becomes therapeutic, releasing repressed cultural guilt.

Feminist Reclamation: From Object to Subject

Twentieth-century feminist criticism overturns earlier pathologies by relocating narrative agency within the Medusan voice. Cixous (1976) implores women to "look straight at the Medusa," redefining the figure as a symbol of joyful expression (p. 885). Her essay catalyzed generations of feminist reinterpretations across poetry and prose. Sylvia Plath's "Medusa," written a decade earlier, anticipated this shift psychically rather than politically. The poem renders the Gorgon as oppressive maternal bond; yet the speaker's final rejection, "Off, off, eely tentacle!", constitutes liberation. As Agha (2019) observes, Plath "writes Medusa not as mythical monster but as psychic residue of repression" (p. 93). In Carol Ann Duffy's later poem, the myth finds full redemption: Duffy's Medusa narrates her metamorphosis with raw vulnerability, transforming jealousy into self-knowledge. The first-person perspective reverses centuries of objectification; for once, Medusa herself speaks.

This evolution fulfills Cixous's and Gilbert and Gubar's theoretical vision that reclaiming the monstrous feminine restores creativity. The act of naming, formerly the instrument of punishment, becomes a means of empowerment. Modern feminist Medusas laugh, speak, and reflect rather than petrify.

Comparative Motifs and Thematic Continuities

Cross-period analysis underscores continuity beneath variation. The 'gaze' motif persists as Medusa's defining power, yet its moral orientation changes dramatically. Table 2 summarizes these transformations.

Table 2: Evolution of the Gaze in Literary Medusa

PERIOD	FUNCTION OF GAZE	DOMINANT MEANING	REPRESENTATIVE TEXT
CLASSICAL	Weapon of divine retribution	Punishment and fear	<i>Metamorphoses</i> (Ovid)
MEDIEVAL	Symbol of spiritual danger	Sin; paralysis of faith	<i>Inferno</i> (Dante)
RENAISSANCE	Tool of reflection and virtue	Moral insight	<i>Faerie Queene</i> (Spenser)
ROMANTIC	Vehicle of sublimity	Artistic revelation	<i>On the Medusa</i> (Shelley)
MODERNIST	Psychological projection	Trauma and repression	<i>Medusa</i> (Freud; Plath)
CONTEMPORARY	Empowered self-vision	Feminist subjectivity	<i>Medusa</i> (Duffy, Haynes)

It is the recurring imagery of reflection, mirrors, shields, and eyes which links all stages. As Kristeva (1982) suggests, confronting the abject object creates identity through difference; the 'gaze' externalizes inner conflict. Likewise, the motif of voice charts the progression from silence to articulation: the voiceless head in Ovid; Dante's mute terror; Shelley's aesthetic empathy; Duffy's self-expressive monologue.

Visual and Cinematic Echoes

While primarily a literary study, the analysis acknowledges the persistence of the Medusa myth in visual art and cinema, providing a broader cultural context for its textual findings. In the late nineteenth century, Arnold Böcklin's *Shield with the Head of Medusa* (1897) reinterprets the Gorgon's severed head as a striking visual object (Musée d'Orsay, n.d.). In contemporary feminist art, Judy Chicago's work offers a broader challenge to the historical marginalization of women, although a direct connection to Medusa requires evidence from a specific artwork (Judy

Chicago, n.d.). Cinema has likewise sustained the myth's cultural visibility, notably through *Clash of the Titans* (Davis, 1981; Leterrier, 2010), both of which adapt the Perseus myth. Patty Jenkins's *Wonder Woman* (2017) provides a related example of a contemporary cinematic heroine rooted in classical mythology, though not a direct Medusa retelling (Jenkins, 2017). Taken together, these examples situate literary representations of Medusa within wider visual and cinematic negotiations of monstrosity, gender, power, and female agency.

Ultimate Interpretation

Combined findings indicate that the Medusa myth's strength lies in paradox. Every attempt to control her, by killing, moralizing, or psychoanalyzing, revives her in another form. Garber (2001) describes her as literature's "eternal refraction of fear and fascination" (p. 127). The continuous historical sequence outlined above confirms that the Gorgon evolves in a cyclic fashion of retranslation from passive emblem to active subject, mirroring the gradual humanization of the monstrous female in Western art. Her transfiguration from terror to resistance signifies a cultural shift from viewing female power as threat to recognizing it as creative necessity.

Moreover, Medusa synthesizes the poles of Greek thought, Apollo's order and Dionysus's chaos, translating them into modern dialectics of logic and emotion, control and release. The continued relating of her story proves that myths endure precisely because they contain the capacity for contradiction, allowing successive generations to narrate their uncertainties through her visage.

Conclusion

The literary journey of Medusa, extending from ancient Greece to modern feminist thought, demonstrates the extraordinary elasticity of myth. Through her manifold incarnations, the Gorgon has evolved from an embodiment of fear to a mirror of self-knowledge and transformation. The unbroken continuity of her imagery, the gaze, the mirror, and the serpent hair, all illustrate the endurance of archetypal symbols that accommodate the anxieties and aspirations of each age. Although classical texts often framed her narrative as a cautionary emblem of divine control and patriarchal authority, Ovid's sympathetic narration introduced an undercurrent of rebellion, suggesting the monster might be read as victim rather than solely as threat. This interpretive flexibility enabled Medusa to move through moral allegory in the Middle Ages, humanist artistic reflection in the Renaissance, and psychological introspection in Romanticism, before feminist and postcolonial readings in the twentieth century transformed her gaze from one that kills to one that reveals, heals, and speaks. The evidence gathered in this study suggests that Medusa's evolution mirrors broader historical progress from externalized dogma to internal psychology and finally to self-possessed expression. The change is not

linear but cyclical: new ages re-encounter her image to rediscover uncertainties about gender and power. The ‘gaze’ that once killed now heals; the silence imposed by myth yields to confession and laughter. The image changes with each age. This metamorphosis also reminds scholars that myth is neither obsolete superstition nor isolated narrative artifact. As Leonard (2006) notes, myth “survives because it evolves with social imagination” (p. 21). Medusa’s continual regeneration embodies this translational principle. Her transformations across poetry and prose affirm that myths are rhetorical instruments that societies use to think through crisis and change, to reflect on their age. When female identity was marginalized, she became an emblem of monstrosity; when that identity sought expression, she transformed into its most eloquent metaphor. Medusa’s final literary condition in modern feminist art and theory functions as ‘catharsis’. She is at once avenger and victim, philosopher and poet. She invites not annihilation but dialogue. Furthermore, her re-emergence in postcolonial and global literature extends her symbolism beyond gender to address broader social marginalization, with her gaze representing the power of marginalized perspectives to challenge dominant narratives and her serpents signifying continuity amid diaspora. Thus, the journey from Hesiod’s silent Gorgon to Duffy’s eloquent woman epitomizes literature’s capacity for moral revision. To re-read Medusa is to re-evaluate the mechanisms through which fear, beauty, and knowledge are produced and to re-translate her accordingly. She has become, in modern terms, a semiotic figure resurging to mediate the transformation of trauma into art. Ultimately, Medusa’s mythic endurance lies in her duality—embodying both the cultural suppression of female agency and its persistent resurgence—reinterpreting the threshold between seeing and being seen, objectification and self-definition, thereby inviting us to reconsider confronting the feared Other not as an act of annihilation, but of renewal, embodying the perennial truth that within the monstrous resides the human, and within terror lies the potential for transformation.

Closing Reflection

Every age recreates Medusa in its own likeness. She is not merely a mythic monster but a historical palimpsest upon which each culture writes its own conscience. Her laughter, once silenced, now resounds in the voices of poets and scholars who see in her serpentine gaze not horror but a version of truth. Through her, literature affirms that what was feared may become a source of wisdom, that every petrified silence eventually cracks into speech.

For further research, comparative cross-cultural studies on non-Western myths of feminine nature, especially focused on Oriental mythology and ancient Persia, provide fertile ground for expanding the discourse on mythical femininity. Such work can sustain and enrich threads of mythical analysis by introducing macro-

corpora from beyond classical antiquity, particularly from the period predating and surrounding the age of Mithraism.

In the modern time, further studies may examine intermedial connections between literary Medusas and visual or cinematic representations, tracing how feminist reinterpretations move from text to image. Finally, digital humanities analyses of thematic frequency might provide quantitative perspective on Medusa's evolution as cultural keyword across centuries.

References

- Agha, S. (2019). *Gendered monstrosity in modern poetry*. Cambridge University Press.
- Atwood, M. (1974). *You are happy*. Oxford University Press.
- Barthes, R. (1957). *Mythologies*. Seuil.
- Batchelor, J. (2013). *Romanticism and the myth of Medusa*. Palgrave Macmillan.
- Bloomer, W. M. (1997). *The politics of transgression: Literature and feminine identity in antiquity*. Oxford University Press.
- Britannica. (2025, November 1). *Medusa | Mythology, face, hair, Perseus, & facts*. <https://www.britannica.com/topic/Medusa-Greek-mythology>
- Burke, E. (1990). *A philosophical enquiry into the origin of our ideas of the sublime and beautiful* (A. Phillips, Ed.). Oxford University Press. (Original work published 1757).
- Burton, J. (2022). *Medusa: The girl behind the myth* (O. Lomenech Gill, Illus.). Bloomsbury YA.
- Césaire, A. (2001). *Notebook of a return to the native land* (C. Eshleman & A. Smith, Trans.). Wesleyan University Press. (Original work published 1939).
- Cixous, H. (1976). The laugh of the Medusa (K. Cohen & P. Cohen, Trans.). *Signs*, 1(4), 875–893. <https://doi.org/10.1086/493306>
- Dante Alighieri. (1891). *The divine comedy of Dante Alighieri: Inferno* (C. E. Norton, Trans.). Houghton, Mifflin and Company.
- Davis, D. (Director). (1981). *Clash of the Titans* [Film]. Metro-Goldwyn-Mayer; United Artists.
- de Beauvoir, S. (1949). *The second sex*. Vintage.
- Duffy, C. A. (1999). *The world's wife*. Picador.
- Eliade, M. (1963). *Myth and reality* (W. R. Trask, Trans.). Harper & Row.
- Freud, S. (1955). Medusa's head. In J. Strachey (Ed. & Trans.), *The standard edition of the complete psychological works of Sigmund Freud* (Vol. 18, pp. 273–274). Hogarth Press. (Original work written 1922).
- Frye, N. (1957). *Anatomy of criticism: Four essays*. Princeton University Press.
- Garber, M. (2001). *Monsters of modernity: Medusa in the mirror of the self*. Harvard University Press.
- Garber, M., & Vickers, N. (Eds.). (2003). *The Medusa reader*. Routledge.
- Gilbert, S. M., & Gubar, S. (1979). *The madwoman in the attic: The woman writer and the nineteenth century literary imagination*. Yale University Press.
- Doolittle, H. (1924). *Heliadora: And Other Poems*. Houghton Mifflin.
- Haynes, N. (2022). *Stone blind*. Mantle.
- Hesiod. (1914). *Theogony and Works and Days* (H. G. Evelyn White, Trans.). Harvard University Press.

- Jenkins, P. (Director). (2017). *Wonder Woman* [Film]. Warner Bros. Pictures.
- Judy Chicago. (n.d.). *Early feminist* (1970–74). <https://judychicago.com/gallery/early-feminist/ef-artwork/>
- Jung, C. G. (1969). *Four archetypes: Mother, rebirth, spirit, trickster* (R. F. C. Hull, Trans.). Princeton University Press.
- Kant, I. (2000). *Critique of the power of judgment* (P. Guyer, Ed.; P. Guyer & E. Matthews, Trans.). Cambridge University Press. (Original work published 1790).
- Kristeva, J. (1982). *Powers of horror: An essay on abjection*. Columbia University Press.
- Leonard, M. (2006). *Athena's justice: Athena and the concept of Dike in Greek literature*. Oxford University Press.
- Leterrier, L. (Director). (2010). *Clash of the Titans* [Film]. Warner Bros. Pictures.
- Mitsi, E. (2001). Veiling Medusa: Arthur's shield in *The Faerie Queene*. In M. Pincombe (Ed.), *The anatomy of Tudor literature: Proceedings of the First International Conference of the Tudor Symposium*. Ashgate.
- Musée d'Orsay. (n.d.). *Bouclier avec le visage de Méduse* [Shield with the face of Medusa]. <https://www.musee-orsay.fr/en/artworks/bouclier-avec-le-visage-de-meduse-148888>
- Neumann, E. (1955). *The great mother: An analysis of the archetype* (R. Manheim, Trans.). Princeton University Press.
- Ovid. (1986). *Metamorphoses* (A. D. Melville, Trans.). Oxford University Press. (Original work published ca. 8 CE.)
- Paglia, C. (1990). *Sexual personae: Art and decadence from Nefertiti to Emily Dickinson*. Vintage.
- Plath, S. (1965). *Ariel*. Faber and Faber.
- Rossetti, D. G. (1870). *Poems*. F. S. Ellis.
- Schlutz, A. M. (2015). Recovering the beauty of Medusa. *Studies in Romanticism*, 54(3), 363–389.
- Shakespeare, W. (n.d.). *The winter's tale*. *Folger Shakespeare Library*. <https://www.folger.edu/explore/shakespeares-works/the-winters-tale/read/>
- Shelley, P. B. (1818). *Ozymandias*. *The Examiner*.
- Shelley, P. B. (2002). *Selected poems* (T. Hutchinson, Ed.). Penguin Classics. (Original work published 1819)
- Shelley, P. B. (n.d.). *On the Medusa of Leonardo da Vinci in the Florentine Gallery*. *Academy of American Poets*. <https://poets.org/poem/medusa-leonardo-da-vinci-florentine-gallery>
- Smartt, D. (2001). *Connecting Medium*. Leeds: Peepal Tree Press.
- Spenser, E. (2001). *The Faerie Queene* (A. C. Hamilton, Ed.; 2nd ed.). Longman. (Original work published 1590–1596)

Uffizi Galleries. (n.d.). *The Loggia dei Lanzi*. <https://www.uffizi.it/en/video/the-loggia-dei-lanzi>

Yeats, W. B. (1924). Leda and the swan. *The Dial*, 76(6), 495.

Zajko, V., & Leonard, M. (2006). *Laughing with Medusa: Classical myth and feminist thought*. Oxford University Press.

Zapkin, P. (2022). Petrifyin': Canonical Counter-Discourse in Two Caribbean Women's Medusa Poems. *Humanities*, 11(1), Article 24. <https://doi.org/10.3390/h11010024>

HOW TO CITE THIS ARTICLE

Mehrpooya, A., Nowroozzadeh, N., & Bigdeli, R. (2026). Reimagining Medusa: The Retranslation of the Monstrous Myth in English Literary Tradition. *LANGUAGE ART*, 11(2). 55–76. Shiraz, Iran.

DOI: 10.22046/LA.2026.10

URL: <https://www.languageart.ir/index.php/LA/article/view/512>





بازآفرینی مدوسا: بازترجمان دوباره اسطوره هیولوار در سنت ادبی انگلیسی

دکتر عباس مهرپویا^۱

گروه زبان‌های خارجی، واحد همدان، دانشگاه آزاد اسلامی، همدان، ایران.

دکتر نگار نوروززاده^۲

گروه زبان‌های خارجی، واحد همدان، دانشگاه آزاد اسلامی، همدان، ایران.

رامتین بیگدلی^۳

گروه زبان‌های خارجی، واحد همدان، دانشگاه آزاد اسلامی، همدان، ایران.

(تاریخ دریافت: ۱۰ آبان ۱۴۰۴؛ تاریخ پذیرش: ۲ اسفند ۱۴۰۴؛ تاریخ انتشار: ۱۰ خرداد ۱۴۰۵)

این جستار به بررسی دگردیسی مدوسا، گورگون نامدار در اسطوره‌شناسی یونان، از نخستین بازآمدهای کلاسیک وی تا بازآفرینی‌های چندگانه او در سنت ادبی انگلیسی می‌پردازد. با پی‌گیری فرگشت مدوسا در سرتاسر روزگار باستان، بازآنگاشت اخلاقی سده‌های میانه، انسان‌گرایی رنسانس، زیبایی‌شناسی رمانتیک و بازخوانی‌های فمینیستی روزگار نویسی، این پژوهش چگونگی ریخت‌گیری انگاره مدوسا را در روند دگرش‌پذیری توانایی، جنسیت و کیستی درمی‌کاود. با بهره‌گیری از روش هم‌سنجی بافتاری که خود در اسطوره‌پژوهی، نگره روان‌کاوانه و رویکردهای فمینیستی ریشه دارد، این جستار نشان می‌دهد که چگونه سازگاری‌پذیری پیوسته اسطوره بازتاب‌دهنده نگرانی‌های همگانی و خودبازاندیشی فرهنگی است. در هم‌بافتارهای کلاسیک، مدوسا نماد کیفر ایزدی و هراس از دگربودگی زنانه است. تا هنگامه‌های رنسانس و رمانتیک، نویسندگانی چون ادmond اسپنسر و پرسی بیش شلی، چهره او را به آینه‌ای برای درون‌نگری آدمی و زیبایی تراژیک دگرگون می‌سازند. در روزگار نویسندگان نویسی چون سیلویا پلات، کارول آن دافی و ناتالی هینز، با بازپس‌گیری بی‌کم‌وکاست صدای مدوسا، گورگون را به نمادی از ایستادگی، روان‌نژندی و بازیداری فمینیستی بازمی‌گردانند. این بررسی، بن‌مایه «خیرگی» را به‌سان رشته‌ای پیونددهنده در سراسر سده‌ها بر می‌شناسد، هم‌آنچه از جنگ‌افزاری مرگبار به چشم‌اندازی وام‌نمادین از خودآگاهی و توانمندسازی دگرگون می‌گردد. در پایان، این جستار بازگو می‌کند که پژواک‌های پایدار و چندگانه مدوسا نمایانگر پویایی اسطوره در پهنه پندارپردازی ادبی است. داستان او ما را به رویارویی با پیچیدگی‌های جنسیت، کیستی و هیولوارگی فرامی‌خواند، آنچه در فرهنگ انگلیسی‌زبان در هم‌آمیزی با فرهنگ غرب می‌پاید.

واژه‌های کلیدی: مدوسا، اسطوره‌شناسی، بازترجمان، بازخوانی فمینیستی، هیولوارگی، کیستی، دگرگونی، ادبیات انگلیسی.

¹ E-mail: abbas.mehrpooya@iau.ac.ir

© نویسنده مسئول

² E-mail: nowroozadeh1400@iau.ac.ir

³ E-mail: ramtin.bigdeli@iau.ir